

**POKYNY K INSTALACI  
NAVÍJEČ PÁSKY  
NAVÍJEČ ŠŇŮRY**

**MONTAGEANLEITUNG  
GURTWICKLER  
SCHNURWICKLER**

**INSTRUCTION MANUAL  
TAPE REELER  
CORD REELER**

**POZOR!**

Pružinová jednotka je předpružená! Nebezpečí poranění!

Postupujte přesně podle návodu.

Montáž a výměnu popruhu / šňůry mohou provádět pouze proškolení pracovníci! V případě odstranění zarážky navijáče bez správně uchyceného ovládní může dojít k nenávratnému poškození navijáče.

**ACHTUNG!**

Die Federdose ist gespannt! Verletzungsgefahr!

Gehen Sie genau nach der hier beschriebenen Reihenfolge vor.

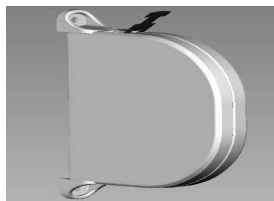
Gurteinzug und Gurtwechsel / Schnureinzug und Schnurwechsel dürfen nur von qualifizierten Fachbetrieben ausgeführt werden! Bei Entfernung der Einzugsarretierung ohne korrekt angebrachte Bedienung kann es zu einer unwiederbringlichen Beschädigung des Einzugsmechanismus kommen.

**ATTENTION!**

The spring box is tensioned! Risk of injury!

Please follow this instruction manual exactly step by step.

Installation of the tape / cord and exchange of the tape / cord are only allowed to be done by qualified specialists! Removing the tape reeler stop without a properly attached control may cause irreversible damage to the tape reeler.

**NAVÍJEČ PÁSKY**

1. Šířka popruhu: max. 15 mm

Tloušťka popruhu: max. 1,2 mm

Délka popruhu: Při spuštěném roletovém pancíři do spodní polohy odstříhnete popruh cca. 20 cm pod spodní hranou umístěného navijáku.

**GURTEINZUG**

1. Gurtbreite: Max. 15 mm

Gurtstärke: Max. 1,2 mm

Gurtlänge: Bei heruntergelassenem Rollladenpanzer sollte der Gurt einmal komplett um die Federdose gewickelt sein (ca. 20 cm).

**INSTALLATION OF THE TAPE**

1. Width of the tape: Max. 15 mm

Thickness of the tape: Max. 1,2 mm

Length of the tape: While the roller shutter is completely closed, the tape inside the tape reeler should fully cover the spring box by one full rotation (20 cm).

**2. Stav při dodání:**

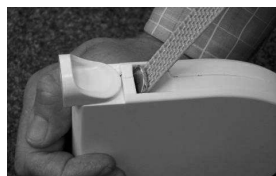
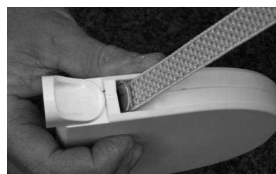
Kryt navijáku je zavřený, tvarová pojistka pro uchycení popruhu musí vyčnívat z navijáku. Cca. 1 - 2 cm od konce popruhu (uprostřed) vystřihneme otvor pro jeho uchycení.

**2. Anlieferungszustand:**

Das Gurtwicklergehäuse ist geschlossen, am Gurteinzug ragt die Einzugshilfe heraus. Der Gurt muss ca. 1 - 2 cm vom Gurtende entfernt gelocht sein.

**2. Delivery condition:**

The housing of the tape reeler is closed, the Installation aid juts out at the brake. There needs to be a hole at the end of the tape. Distance from end of the tape to the hole: approx. 1 - 2 cm.

**3. Navlékneme popruh na úchyt.****3. Die Verbreiterung an der Einzugshilfe durch das Loch des Gurts führen.****3. The extension at the end of the installation aid is put through the hole of the tape.****4. Tahem za popruh směrem z navijáku odjistíme pružinovou jednotku. Naviják i popruh musíme pevně držet!****4. Am Gurt ziehen bis die Lasche der Einzugshilfe heruntergedrückt werden kann. Gurt festhalten.****4. Pull at the tape until the "hook" at the installation aid can be pulled down. Hold on the tape tightly.****5. Pružina navine popruh do navijáku.****5. Den Gurt vorsichtig in den Gurtwickler einziehen lassen.****5. Let the tape carefully be pulled in by the spring box.****VÝMĚNA POPRUHU****1. Vytáhneme popruh z navijáku až na doraz.****GURTWECHSEL****1. Den Gurt aus dem Gurtwickler bis zur Begrenzung herausziehen.****EXCHANGE OF THE TAPE****1. Pull out the tape until the limitation is reached.**



2. Pokud nejde popruh dále vytáhnout, zasuneme montážní pomůcku (není součástí dodávky navíječe, např. plechový pásek tloušťky 0,5 mm o šířce max. 15 mm) mezi brzdu a popruh.

**POZOR:** Pouze do hloubky brzdy, ne hlouběji !!!

2. Wenn der Gurt nicht weiter herausgezogen werden kann, Hilfswerkzeug (ist nicht Bestandteil der Einzugslieferung, z. B. Blechband mit einer Stärke von 0,5 mm und einer Breite von max. 15 mm) zwischen Klemmer und Gurt einführen.

**ACHTUNG:** Nur bis die Lasche über den Klemmer ragt herausziehen, nicht weiter !!!

2. After reaching the limitation insert a auxiliary tool (not part of the delivery of the tape reeler, e.g. thickness gauge or a thin 0,5 mm iron sheet of width max. 15 mm) between tape and tape reeler brake. After that pull out both carefully.

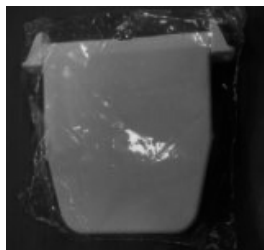
**ATTENTION:** pull out the installation aid only as far as the hook flips up at the brake of the tape reeler. Do not pull further !!!



3. Povytažením popruhu vytáhneme úchyt popruhu. Zatlačením na brzdu ve směru šipky zaaretujeme pružinový mechanismus. Poté odstraníme starý popruh a pokračujeme od bodu 1 (montáž popruhu).

3. Die Lasche der Einzugsilfe über den Klemmer einhängen, damit die Einzugsilfe nicht in den Gurtwickler einlaufen kann. Nun den alten Gurt entfernen und mit Punkt 1. Gurteinzug fortfahren.

3. Hook in the installation aid at the brake of the tape reeler. The installation aid is fixed. Now the tape can be exchanged and please proceed with point 1. Installation of the tape.



### MONTÁŽ NAVÍJEČE ŠŤŮRY

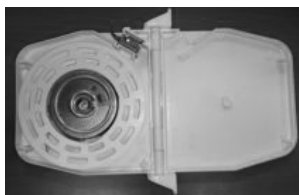
1. Vybalte šňurový navíječ z obalu.
2. Nainštalujte na požadované miesto – kladka šňůry a navíjecí kolo musí být v jedné ose.
3. Spusťte roletový pancíř do spodní polohy.
4. Šňůru odšťíhnete minimálně 30 cm pod hranou navíječe (konec NEZATAVUJTE).

### MONTAGE DES SCHNURWICKLERS

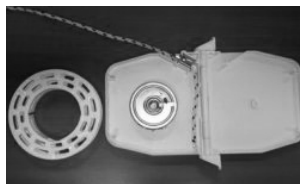
1. Schnurwickler aus der Packung nehmen.
2. An die gewünschte Stelle installieren – die Schnurrolle und das Wickelrad müssen in einer Achse liegen.
3. Rollladenpanzer in die untere Position herunterlassen.
4. Die Schnur mindestens 30 cm unter der Wicklerkante abschneiden (Schnurende NICHT verschmelzen).

### INSTALLATION OF THE CORD REELER

1. Unpack the cord reeler.
2. Install in the desired place – the cord pulley and the winding wheel must be aligned.
3. Lower the roller shutter plate into the lower position.
4. Cut off the cord at least 30 cm below the edge of the reeler (do not seal the cord end).



5. Navíječ otevřete.
5. Schnurwickler öffnen.
5. Open the reeler.



6. Sundejte navíjecí kolo z pružinového bubínku.
7. Protáhněte šňůru přes brzdou navíječe.
6. Wickelrad von der Federtrommel entfernen.
7. Schnur durch die Wicklerbremse führen.
6. Remove the winding wheel from the spring sprocket.
7. Pass the cord through the reeler brake.



8. Nyní zatavte konec šňůry.
8. Nun das Schnurende verschmelzen.
8. Now seal the cord end.



9. Konec šňůry protáhněte očkem v jazýčku navíjecího kola.  
Maximálně však 1 cm.

9. Schnurende durch die Öse in der Lasche des Wickelrads ziehen,  
keineswegs aber mehr als max. 1 cm.

9. Pass the cord end through the eyelet in the tongue of the winding  
wheel. However, maximum 1 cm.



10. Šňůru v jazýčku zasekněte.

10. Schnur in der Lasche anhauen.

10. Lock the cord in the tongue.



11. Zkontrolujte, zda je jazýček navíjecího kola vysunutý směrem ven  
až po zarážku.

11. Prüfen, ob die Lasche des Wickelrads nach außen bis zum  
Anschlag herausgeschoben ist.

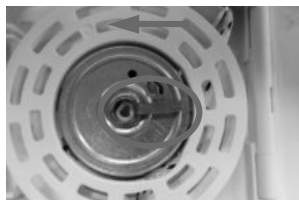
11. Make sure that the tongue of the winding wheel is slided out up to  
the stop.



12. Navíjecí kolo nasadte zpátky na pružinový bubínek. Navíjecí kolo  
je třeba osadit tak, aby výřez směřoval na úchyt pružiny.

12. Wickelrad wieder auf die Federtrommel aufstecken. Das  
Wickelrad ist so zu positionieren, dass deren Aussparrung zur  
Federhalterung zeigt.

12. Put the winding wheel back on the spring sprocket. The winding  
wheel must be attached so that that the cut-out points towards the  
spring fixation.



13. Kolo lehce pootočte proti směru navíjení, tak, Aby se aretace pružinového bubínku dala zatlačit. Aretace se nesmí protlačit do pružinového bubínku, omezila by se funkčnost navíjecího bubínku.
  14. Poté opatrně nechte mechanismus navinout šňůru.
  15. Zavřete navíječ a vyzkoušejte funkčnost.
13. Das Wickelrad leicht soweit gegen die Aufwickelrichtung drehen, dass man die Arretierung der Federtrommel eindrücken kann. Die Arretierung darf sich nicht hinein in die Federtrommel durchdrücken, da es dadurch zur Einschränkung der Federtrommelfunktion kommen würde.
  14. Dann die Schnur vorsichtig von den Mechanismus aufwickeln lassen.
  15. Schnurwickler schließen und korrekte Funktion prüfen.
13. The the winding wheel slightly against the winding direction so that the lock of the spring sprocket could be pushed. The lock must not be pushed through into the spring sprocket as the functionality of the winding sprocket would be limited.
  14. Then let the mechanism wind the cord carefully.
  15. Close the reeler and test its functionality.



Sunscreen by Servis Climax a.s.

POKYNY K INSTALACI/MONTAGEANLEITUNG/INSTRUCTION MANUAL

---

6-201-04-100131

SERVIS CLIMAX a.s., Jasenice 1253, Vsetin, 75501, CZ